

The Last Battle

Shmuel Alef 28-31

PEREK 28

At that time the Philistines mustered their forces for war, to take the field against Israel. Achish said to David, "You know, of course, that you and your men must march out with my forces."	וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מַחְנֵיהֶם לְצַבָּא לְהִלָּחֵם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ אֶל־דָּוִד יָדַע תְּדַע כִּי אֲתִי תֵצֵא בַמַּחְנֶה אִתָּה וְאֲנִשִּׁיךְ:	1
David answered Achish, "You surely know what your servant will do." "In that case," Achish replied to David, "I will appoint you my bodyguard for life."	וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַכִּישׁ לִכֹּן אִתָּה תְדַע אֶת אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה עִבְדְּךָ וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ אֶל־דָּוִד לִכֹּן שָׁמֶר לְרֹאשִׁי אֲשִׁימְךָ כָּל־הַיָּמִים: (פ)	2
Now Samuel had died and all Israel made lament for him; and he was buried in his own town of Ramah. And Saul had forbidden [recourse to] ghosts and familiar spirits in the land.	וְשִׁמוֹאֵל מֵת וַיִּסְפְּדוּלוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְרָמָה וּבְעִירוֹ וְשָׂאוֹל הִסִּיר הָאֲבֹת וְאֶת־הַיִּדְּעָנִים מִהָאָרֶץ:	3
The Philistines mustered and they marched to Shunem and encamped; and Saul gathered all Israel, and they encamped at Gilboa.	וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנּוּ בְּשׁוֹנֵם וַיִּקְבֹּץ שָׂאוֹל אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנּוּ בְּגִלְבֹּעַ:	4
When Saul saw the Philistine force, his heart trembled with fear.	וַיֵּרָא שָׂאוֹל אֶת־מַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיִּרָא וַיַּחְרַד לְבֹו מְאֹד:	5
And Saul inquired of the LORD, but the LORD did not answer him, either by dreams or by Urim or by prophets.	וַיִּשְׁאַל שָׂאוֹל בַּיהוָה וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה גַּם בַּחֲלֻמוֹת גַּם בְּאוּרִים גַּם בַּנְּבִיאִים:	6
Then Saul said to his courtiers, "Find me a woman who consults ghosts, so that I can go to her and inquire through her." And his courtiers told him that there was a woman in En-dor who consulted ghosts.	וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל לְעַבְדָּיו בְּקִשְׁרוּ־לִי אִשָּׁת בְּעַלְת־אֹב וְאִלְכָה אֵלֶיהָ וְאִדְרָשְׁהָ־בָּהּ וַיֹּאמְרוּ עַבְדָּיו אֵלָיו הִנֵּה אִשָּׁת בְּעַלְת־אֹב בְּעֵין דּוֹר:	7
Saul disguised himself; he put on different clothes and set out with two men. They came to the woman by night, and he said, "Please divine for me by a ghost. Bring up for me the one I shall name to you."	וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׂאוֹל וַיַּלְבֵּשׂ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי אַנְשֵׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל־הָאִשָּׁה לַיְלָה וַיֹּאמֶר קְסוּמִי־[קְסָמִי] נָא לִי בְּאֹב וְהַעֲלֵי לִי אֶת אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלַיךְ:	8
But the woman answered him, "You know what Saul has done, how he has banned [the use of] ghosts and familiar spirits in the land. So why are you laying a trap for me, to get me killed?"	וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אִתָּה יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׂאוֹל אֲשֶׁר הִכְרִית אֶת־הָאֲבֹת וְאֶת־הַיִּדְּעָנִי מִן־הָאָרֶץ וְלָמָּה אִתָּה מִתְנַקֵּשׁ בְּנַפְשִׁי לְהַמִּיתַנִּי:	9
Saul swore to her by the LORD: "As the LORD lives, you won't get into trouble over this."	וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׂאוֹל בַּיהוָה לֵאמֹר חַי־יְהוָה אִם־יִקְרַךְ עוֹן בְּדַבְּרִי הַזֶּה:	10
At that, the woman asked, "Whom shall I bring up for you?" He answered, "Bring up Samuel for me."	וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת־מִי אֶעֱלֶה־לְךָ וַיֹּאמֶר אֶת־שִׁמוֹאֵל הַעֲלֵי־לִי:	11



Then the woman recognized Samuel, and she shrieked loudly, and said to Saul, "Why have you deceived me? You are Saul!"	וַתֵּרָא הָאִשָּׁה אֶת־שְׂמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׂאוּל לֵאמֹר לָמָּה רָמִיתָנִי וְאַתָּה שָׂאוּל:	12
The king answered her, "Don't be afraid. What do you see?" And the woman said to Saul, "I see a divine being coming up from the earth."	וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אֶל־תִּירְאִי כִּי מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׂאוּל אֱלֹהִים רָאִיתִי עֹלִים מִן־הָאָרֶץ:	13
"What does he look like?" he asked her. "It is an old man coming up," she said, "and he is wrapped in a robe." Then Saul knew that it was Samuel; and he bowed low in homage with his face to the ground.	וַיֹּאמֶר לָהּ מָה־תִּפְאָרוֹ וַתֹּאמֶר אִישׁ זָקֵן עֹלָה וְהוּא עֹטָה מְעִיל וַיֵּדַע שָׂאוּל כִּי־שְׂמוּאֵל הוּא וַיִּקַּד אַפָּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה: (ס)	14
Samuel said to Saul, "Why have you disturbed me and brought me up?" And Saul answered, "I am in great trouble. The Philistines are attacking me and God has turned away from me; He no longer answers me, either by prophets or in dreams. So I have called you to tell me what I am to do."	וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־שָׂאוּל לָמָּה הִרְגַּזְתָּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׂאוּל צִרְלִי מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים וּנְלַחְמִים בִּי וְאֱלֹהִים סָר מֵעָלַי וְלֹא־עֲנֵנִי עוֹד גַּם בְּיַד־הַנְּבִיאִים גַּם־בַּחֲלוּמוֹת וְאֶקְרָא לָךְ לְהוֹדִיעַנִי מָה אֶעֱשֶׂה: (ס)	15
Samuel said, "Why do you ask me, seeing that the LORD has turned away from you and has become your adversary?"	וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאַלְנִי וַיְהוֶה סָר מֵעָלֶיךָ וַיְהִי עֲרֹב:	16
The LORD has done for Himself as He foretold through me: The LORD has torn the kingship out of your hands and has given it to your fellow, to David,	וַיַּעַשׂ יְהוָה לּוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַדִּי וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיָּדְךָ וַיִּתְּנָהּ לְרֵעֶךָ לְדָוִד:	17
because you did not obey the LORD and did not execute His wrath upon the Amalekites. That is why the LORD has done this to you today.	כַּאֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא־עָשִׂיתָ חֲרוֹן־אָפַי בְּעַמְלָק עַל־כֵּן הִדְבֵּר הַזֶּה עֲשֶׂה־לָּךְ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה:	18
Further, the LORD will deliver the Israelites who are with you into the hands of the Philistines. Tomorrow your sons and you will be with me; and the LORD will also deliver the Israelite forces into the hands of the Philistines."	וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם אֶת־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אַתָּה וּבָנֶיךָ עִמִּי גַם אֶת־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים:	19
At once Saul flung himself prone on the ground, terrified by Samuel's words. Besides, there was no strength in him, for he had not eaten anything all day and all night.	וַיַּמְהָר שָׂאוּל וַיִּפֹּל מִלֹּא־קוּמְתוֹ אַרְצָה וַיִּרָא מְאֹד מִדְּבַר־יְהוָה שְׂמוּאֵל גַּם־כֹּחַ לֹא־הָיָה בּוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל־הַיּוֹם וְכָל־הַלַּיְלָה:	20
The woman went up to Saul and, seeing how greatly disturbed he was, she said to him, "Your handmaid listened to you; I took my life in my hands and heeded the request you made of me.	וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־שָׂאוּל וַתֵּרָא כִּי־גִבְהָל מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה שָׁמְעָה שְׁפָתַיךָ בְּקוֹלְךָ וְאִשִּׁים נַפְשִׁי בְּכַפִּי וְאֶשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי:	21
So now you listen to me: Let me set before you a bit of food. Eat, and then you will have the strength to go on your way."	וַעֲתָה שָׁמַעְנָא גַם־אַתָּה בְּקוֹל שְׁפָתַיךָ וְאֶשְׁמָה לְפָנֶיךָ פֶּת־לֶחֶם וְאֶכֹּל וַיְהִי בְּךָ כֹּחַ כִּי תֵלֶךְ בְּדַרְךְךָ:	22
He refused, saying, "I will not eat." But when his courtiers as well as the woman urged him, he listened to them; he got up from the ground and sat on the bed.	וַיִּמָּאֵן וַיֹּאמֶר לֹא אֶכְל וַיִּפְרְצוּ־בּוֹ עַבְדָּיו וְגַם־הָאִשָּׁה וַיִּשְׁמַע לְקֹלָם וַיִּקָּם מִן־הָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב אֶל־הַמֶּטָּה:	23



The woman had a stall-fed calf in the house; she hastily slaughtered it, and took flour and kneaded it, and baked some unleavened cakes.	וְלֵאשָׁה עֶגְל־מִרְבֵּק בְּבַיִת וְתִמְהָר וְתִזְבְּחָהּ וְתִחַר־קֶמַח וְתִלֵּשׁ וְתִפְּרוּ מִצּוֹת:	24
She set this before Saul and his courtiers, and they ate. Then they rose and left the same night.	וְתִגַּשׁ לִפְנֵי־שָׁאוּל וּלְפָנָי עֲבָדָיו וַיֹּאכְלוּ וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ בַלַּיְלָה הַהוּא: (פ)	25

PEREK 29

The Philistines mustered all their forces at Aphek, while Israel was encamping at the spring in Jezreel.	וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־כָּל־מַחְנֵיהֶם אֶפְקָה וַיִּשְׂרְאֵל חַיִּים בְּעֵין אֲשֶׁר בְּיַזְרְעֵאל:	1
The Philistine lords came marching, each with his units of hundreds and of thousands; and David and his men came marching last, with Achish.	וְסַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים עֲבָרִים לְמֵאוֹת וּלְאַלְפִים וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו עֲבָרִים בְּאַחֲרֵנָה עִם־אָכִישׁ:	2
The Philistine officers asked, "Who are those Hebrews?" "Why, that's David, the servant of King Saul of Israel," Achish answered the Philistine officers. "He has been with me for a year or more, and I have found no fault in him from the day he defected until now."	וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים מַה הָעֲבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲלוֹא־זֶה דָּוִד עֶבֶד־יְהוָה וְשָׁאוּל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי זֶה יָמִים אֲרוּגָה שָׁנָיִם וְלֹא־מָצָאתִי בוֹ מְאֻמָּה מִיּוֹם נִפְּלוּ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה: (פ)	3
But the Philistine officers were angry with him; and the Philistine officers said to him, "Send the man back; let him go back to the place you assigned him. He shall not march down with us to the battle, or else he may become our adversary in battle. For with what could that fellow appease his master if not with the heads of these men?"	וַיִּקְצְפוּ עָלָיו שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲשֵׁב אֶת־הָאִישׁ וַיֵּשֶׁב אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ שָׁם וְלֹא־יֵרֵד עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־יִהְיֶה־לָּנוּ לְשָׂטָן בַּמִּלְחָמָה וּבַמָּוָה יִתְרַצֶּה זֶה אֶל־אֲדֹנָיו הֲלוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם:	4
Remember, he is the David of whom they sang as they danced: Saul has slain his thousands; David, his tens of thousands."	הֲלוֹא־זֶה דָּוִד אֲשֶׁר יַעֲנוּלוּ בַּמַּחְלוֹת לֵאמֹר הִבָּה שָׁאוּל בְּאַלְפָיו וְדָוִד בַּרְבַּבְּתוֹ [בְּרַבְּבַתְיֹו]: (ס)	5
Achish summoned David and said to him, "As the LORD lives, you are an honest man, and I would like to have you serve in my forces; for I have found no fault with you from the day you joined me until now. But you are not acceptable to the other lords.	וַיִּקְרָא אָכִישׁ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו חַי־יְהוָה כִּי־יָשָׁר אַתָּה וְטוֹב בְּעֵינַי צִאתְךָ וּבֵאֲנָה אִתִּי בַּמַּחְנֶה כִּי לֹא־מָצָאתִי בְךָ רָעָה מִיּוֹם בֵּאתְךָ אֵלַי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֵינַי הַסְּרַנִּים לֹא־טוֹב אַתָּה:	6
So go back in peace, and do nothing to displease the Philistine lords."	וְעַתָּה שׁוּב וְלֶךְ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תַעֲשֶׂה רָע בְּעֵינַי סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים: (ס)	7
David, however, said to Achish, "But what have I done, what fault have you found in your servant from the day I appeared before you to this day, that I should not go and fight against the enemies of my lord the king?"	וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ כִּי מָה עָשִׂיתִי וּמַה־מָּצָאתָ בְּעַבְדְּךָ מִיּוֹם אֲשֶׁר הָיִיתִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא אָבוּא וְנִלְחַמְתִּי בְּאֹיְבֵי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:	8



Achish replied to David, "I know; you are as acceptable to me as an angel of God. But the Philistine officers have decided that you must not march out with us to the battle.	9 ויען אכיש ויאמר אל־דָּוִד יָדַעְתִּי כִּי טוֹב אַתָּה בְּעֵינַי כַּמַּלְאָךְ אֱלֹהִים אַךְ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים אָמְרוּ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה:
So rise early in the morning, you and your lord's servants who came with you—rise early in the morning, and leave as soon as it is light."	10 וַעֲתָה הֲשִׁבֶם בְּבֹקֶר וְעַבְדֵי אֲדֹנָיךְ אֲשֶׁר־בָּאוּ אִתָּךְ וְהִשְׁכַּמְתֶּם בְּבֹקֶר וְאוֹר לְכֶם וְלָכוּ:
Accordingly, David and his men rose early in the morning to leave, to return to the land of the Philistines, while the Philistines marched up to Jezreel.	11 וַיִּשְׁכֶּם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו לָלֶכֶת בְּבֹקֶר לְשׁוּב אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים עָלוּ יִזְרְעֵאל: (ס)

PEREK 30

By the time David and his men arrived in Ziklag, on the third day, the Amalekites had made a raid into the Negeb and against Ziklag; they had stormed Ziklag and burned it down.	1 וַיְהִי בַבָּא דָּוִד וְאֲנָשָׁיו צָקְלָג בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַעֲמַלְקֵי פָּשְׁטוּ אֶל־נֶגֶב וְאֶל־צָקְלָג וַיִּכּוּ אֶת־צָקְלָג וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָהּ בָּאֵשׁ:
They had taken the women in it captive, low-born and high-born alike; they did not kill any, but carried them off and went their way.	2 וַיִּשְׁבוּ אֶת־הַנְּשִׁים אֲשֶׁר־בָּהּ מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל לֹא הָמִיתוּ אִישׁ וַיִּנְהֲגוּ וַיִּלְכוּ לְדַרְכָּם:
When David and his men came to the town and found it burned down, and their wives and sons and daughters taken captive,	3 וַיָּבֹא דָּוִד וְאֲנָשָׁיו אֶל־הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה בָּאֵשׁ וּנְשֵׂיהֶם וּבָנֵיהֶם וּבָנֹתֵיהֶם נִשְׁבוּ:
David and the troops with him broke into tears, until they had no strength left for weeping.	4 וַיִּשָּׂא דָּוִד וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכוּ עַד אֲשֶׁר אִירְבָּהֶם כַּח לִבְכוֹת:
David's two wives had been taken captive, Ahinoam of Jezreel and Abigail wife of Nabal from Carmel.	5 וַיִּשְׁתִּי נִשְׂי־דָּוִד נִשְׁבוּ אַחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי:
David was in great danger, for the troops threatened to stone him; for all the troops were embittered on account of their sons and daughters. But David sought strength in the LORD his God.	6 וַתִּצַּר לְדָוִד מְאֹד כִּי־אָמְרוּ הָעָם לְסַקְלוֹ כִּי־מָרָה נָפֵשׁ כָּל־הָעָם אִישׁ עַל־בְּנוֹ [בְּנֵיוֹ] וְעַל־בְּנֹתָיו וַיִּתְחַזַּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו: (ס)
David said to the priest Abiathar son of Ahimelech, "Bring the ephod up to me." When Abiathar brought up the ephod to David,	7 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַבִּיטָר הַכֹּהֵן בֶּן־אַחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה־נָּא לִי הָאֶפֶד וַיִּגֶשׁ אַבִּיטָר אֶת־הָאֶפֶד אֶל־דָּוִד:
David inquired of the LORD, "Shall I pursue those raiders? Will I overtake them?" And He answered him, "Pursue, for you shall overtake and you shall rescue."	8 וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֲרֹדֶף אַחֲרַי הַגְּדוּד־הַזֶּה הֲאִשְׁגֶּנּוּ וַיֹּאמֶר לוֹ רֹדֶף כִּי־הִשַּׁג תִּשְׁיַג וְהִצַּל תִּצְלִל:
So David and the six hundred men with him set out, and they came to the Wadi Besor, where a halt was made by those who were to be left behind.	9 וַיֵּלֶךְ דָּוִד הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל הַבְּשׂוֹר וְהַנּוֹתְרִים עָמְדוּ:
David continued the pursuit with four hundred men; two hundred men had halted, too faint to cross the Wadi Besor.	10 וַיִּרְדֹּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעֲמְדוּ מֵאֵתִים אִישׁ אֲשֶׁר פָּגְרוּ מֵעֲבֹר אֶת־נַחַל הַבְּשׂוֹר:



<p>They came upon an Egyptian in the open country and brought him to David. They gave him food to eat and water to drink;</p>	<p>11 וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־מִצְרַיִם בְּשׂוּדָה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּתְּנוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁקוּהוּ מַיִם:</p>	
<p>he was also given a piece of pressed fig cake and two cakes of raisins. He ate and regained his strength, for he had eaten no food and drunk no water for three days and three nights.</p>	<p>12 וַיִּתְּנוּ לוֹ פֶּלֶח דְּבִלָּה וּשְׁנֵי צִמְקִים וַיֹּאכְלוּ וַתִּשְׁבּ רוּחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא־אָכַל לֶחֶם וְלֹא־שָׁתָה מַיִם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלוֹת: (ס)</p>	
<p>Then David asked him, “To whom do you belong and where are you from?” “I am an Egyptian boy,” he answered, “the slave of an Amalekite. My master abandoned me when I fell ill three days ago.</p>	<p>13 וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד לְמִי־אַתָּה וְאֵי מִזֶּה אַתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרַיִם אֲנִי עֶבֶד לְאִישׁ עַמְלֹקִי וַיַּעֲזֹבֵנִי אֲדֹנָי כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה:</p>	
<p>We had raided the Negeb of the Cherethites, and [the Negeb] of Judah, and the Negeb of Caleb; we also burned down Ziklag.”</p>	<p>14 אֲנַחְנוּ פָּשְׁטֵנוּ נֶגֶב הַכְּרֵתִי וְעַל־אֲשֶׁר לַיהוּדָה וְעַל־נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת־צִקְלָג שָׂרְפָנוּ בָּאֵשׁ:</p>	
<p>And David said to him, “Can you lead me down to that band?” He replied, “Swear to me by God that you will not kill me or deliver me into my master’s hands, and I will lead you down to that band.”</p>	<p>15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד הַתּוֹרְדָנִי אֶל־הַגְּדוּד הַזֶּה וַיֹּאמֶר הַשְּׂבֻעָה לִּי בְּאֱלֹהִים אִם־תִּמְיִתֵנִי וְאִם־תִּסְגְּרֵנִי בְּיַד־אֲדֹנָי וְאוֹרְדֶךָ אֶל־הַגְּדוּד הַזֶּה:</p>	
<p>So he led him down, and there they were, scattered all over the ground, eating and drinking and making merry because of all the vast spoil they had taken from the land of the Philistines and from the land of Judah.</p>	<p>16 וַיִּרְדּוּהוּ וְהִנֵּה נֹטְשִׁים עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ אֲכָלִים וְשֹׂתִים וְחֹגְגִים בְּכָל־הַשָּׁלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאָרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאָרֶץ יְהוּדָה:</p>	
<p>David attacked them from before dawn until the evening of the next day; none of them escaped, except four hundred young men who mounted camels and got away.</p>	<p>17 וַיִּכּוּ דָּוִד מִהַנֶּשֶׁף וְעַד־הָעֶרֶב לְמַחֲרָתָם וְלֹא־נִמְלַט מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ־נָעַר אֲשֶׁר־רָכְבוּ עַל־הַגְּמֵלִים וַיִּנָּסוּ:</p>	
<p>David rescued everything the Amalekites had taken; David also rescued his two wives.</p>	<p>18 וַיִּצַל דָּוִד אֶת כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ עַמְלֹק וְאֶת־שְׂתֵי נְשָׁיו הַצִּיל דָּוִד:</p>	
<p>Nothing of theirs was missing— young or old, sons or daughters, spoil or anything else that had been carried off— David recovered everything.</p>	<p>19 וְלֹא נִעְדַר־לָהֶם מִן־הַקְּטָן וְעַד־הַגָּדוֹל וְעַד־בָּנָיִם וּבָנוֹת וּמִשְׁלָל וְעַד כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ לָהֶם הַכֹּל הַשִּׁיב דָּוִד:</p>	
<p>David took all the flocks and herds, which [the troops] drove ahead of the other livestock; and they declared, “This is David’s spoil.”</p>	<p>20 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־כָּל־הַצֹּאן וְהַבָּקָר נִהְגּוּ לִפְנֵי הַמִּקְנָה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ זֶה שְׁלָל דָּוִד:</p>	
<p>When David reached the two hundred men who were too faint to follow David and who had been left at the Wadi Besor, they came out to welcome David and the troops with him; David came forward with the troops and greeted them.</p>	<p>21 וַיָּבֹא דָּוִד אֶל־מֵאֲתָיִם הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פָּגְרוּ וּמִלֶּכֶת וְאֶחָדֵי דָּוִד וַיִּשְׁיִבֵם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיֵּצְאוּ לִקְרֹאת דָּוִד וּלְקֹרֹאת הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד אֶת־הָעָם וַיִּשָּׂאֵל לָהֶם לְשָׁלוֹם: (ס)</p>	
<p>But all the mean and churlish fellows among the men who had accompanied David spoke up, “Since they did not accompany us, we will not give them any of the spoil that we seized— except that each may take his wife and children and go.”</p>	<p>22 וַיַּעַן כָּל־אִישׁ־רָע וּבִלְעֵל מֵהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ עִמֶּךָ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ יַעַן אֲשֶׁר לֹא־הָלְכוּ עִמֵּנוּ לֹא־נִתַּן לָהֶם מִהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הִצַּלְנוּ כִּי־אִם־אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיִּנְהָגוּ וַיֵּלְכוּ: (ס)</p>	



David, however, spoke up, “You must not do that, my brothers, in view of what the LORD has granted us, guarding us and delivering into our hands the band that attacked us.	וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא־תַעֲשׂוּ כֵן אִתִּי אֶת אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמֶר אֶתְנוּ וַיִּתֵּן אֶת־הַגְּדוּד הַבָּא עָלֵינוּ בְּיָדָנוּ:	23
How could anyone agree with you in this matter? The share of those who remain with the baggage shall be the same as the share of those who go down to battle; they shall share alike.”	וַיֹּמַר יִשְׁמַע לְכֶם לְדַבֵּר הַזֶּה כִּי כַחֲלָק וְהַיָּרֵד בַּמַּלְחָמָה וְכַחֲלָק הַיֹּשֵׁב עַל־הַכְּפָלִים יֵחָדְדוּ יִחְלְקוּ: (ס)	24
So from that day on it was made a fixed rule for Israel, continuing to the present day.	וַיְהִי מֵהַיּוֹם הַהוּא וּמִעַלְה וַיִּשְׁמָה לְחֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: (פ)	25
When David reached Ziklag, he sent some of the spoil to the elders of Judah [and] to his friends, saying, “This is a present for you from our spoil of the enemies of the LORD.”	וַיָּבֵא דָוִד אֶל־צִקְלָג וַיִּשְׁלַח מִהַשָּׁלָל לְזִקְנֵי יְהוּדָה לְרַעְהוּ וְלֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרִכָּה מִשָּׁלָל אֹיְבֵי יְהוָה:	26
[He sent the spoil to the elders] in Bethel, Ramoth-negeb, and Jattir;	לְאֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְלְאֲשֶׁר בְּרָמֹת־נֶגֶב וְלְאֲשֶׁר בְּיַתֵּר:	27
in Aroer, Siphmoth, and Eshtemoa;	וְלְאֲשֶׁר בְּעָרֵי אֲרֹעַר וְלְאֲשֶׁר בְּשִׁפְמוֹת וְלְאֲשֶׁר בְּאַשְׁתֵּמֹעַ: (ס)	28
in Racal, in the towns of the Jerahmeelites, and in the towns of the Kenites;	וְלְאֲשֶׁר בְּרַכָּל וְלְאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַיְרַחְמְאֵלִי וְלְאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַקֵּינִי:	29
in Hormah, Bor-ashan, and Athach;	וְלְאֲשֶׁר בְּחֹרְמָה וְלְאֲשֶׁר בְּבוֹר־עֶשׂוֹן וְלְאֲשֶׁר בְּעַתָּר:	30
and to those in Hebron—all the places where David and his men had roamed.	וְלְאֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וְלְכָל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר־הִתְהַלְּךְ־שָׁם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו: (פ)	31

PEREK 31

The Philistines attacked Israel, and the men of Israel fled before the Philistines and [many] fell on Mount Gilboa.	וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבָּעַ:	1
The Philistines pursued Saul and his sons, and the Philistines struck down Jonathan, Abinadab, and Malchishua, sons of Saul.	וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־שָׂאוֹל וְאֶת־בָּנָיו וַיַּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־אַבִּינָדָב וְאֶת־מַלְכִישׁוּעַ בְּנֵי שָׂאוֹל:	2
The battle raged around Saul, and some of the archers hit him, and he was severely wounded by the archers.	וַתִּכְבַּד הַמַּלְחָמָה אֶל־שָׂאוֹל וַיִּמְצָאֵהוּ הַמּוֹרִים אַנְשִׁים בַּקֶּשֶׁת וַיַּחַל מָאֵד מִהַמּוֹרִים:	3
Saul said to his arms-bearer, “Draw your sword and run me through, so that the uncircumcised may not run me through and make sport of me.” But his arms-bearer, in his great awe, refused; whereupon Saul grasped the sword and fell upon it.	וַיֹּאמֶר שָׂאוֹל לְנֹשֵׂא כַלְיוֹ שְׁלֵף חֶרֶבְךָ וְדַקְרַנִּי בָּהּ פְּרִיבֹאוּ הָעֲרָלִים הָאֵלֶּה וְדַקְרַנִּי וְהִתְעַלְלוּ־בִי וְלֹא אָבָה נֹשֵׂא כַלְיוֹ כִּי יֵרָא מָאֵד וַיִּקַּח שָׂאוֹל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ:	4
When his arms-bearer saw that Saul was dead, he too fell on his sword and died with him.	וַיֵּרָא נֹשֵׂא־כַלְיוֹ כִּי מֵת שָׂאוֹל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־חֶרְבוֹ וַיָּמָת עִמּוֹ:	5



Thus Saul and his three sons and his arms-bearer, as well as all his men, died together on that day.	וַיָּמָת שָׂאוֹל וְשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְנָשָׂא כָּלֵיו גַּם כָּל־אֲנָשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא יַחְדָּו:	6
And when the men of Israel on the other side of the valley and on the other side of the Jordan saw that the men of Israel had fled and that Saul and his sons were dead, they abandoned the towns and fled; the Philistines then came and occupied them.	וַיֵּרְאוּ אַנְשֵׁי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּעֵבֶר הַעֲמֻק וְאֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן כִּי־נָסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְכִי־מָתוּ שָׂאוֹל וּבָנָיו וַיַּעֲזְבוּ אֶת־הָעָרִים וַיִּנָּסוּ וַיָּבֵאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁבּוּ בָהֶן: (ס)	7
The next day the Philistines came to strip the slain, and they found Saul and his three sons lying on Mount Gilboa.	וַיְהִי מִמָּחָרֹת וַיָּבֵאוּ פְּלִשְׁתִּים לַפֶּשֶׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת־שָׂאוֹל וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו נִפְּלָיִם בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ:	8
They cut off his head and stripped him of his armor, and they sent them throughout the land of the Philistines, to spread the news in the temples of their idols and among the people.	וַיִּכְרְתוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּפְשִׁיטוּ אֶת־כָּלְיוֹ וַיִּשְׁלְחוּ בְּכָאֲרָץ־פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבָשָׂר בֵּית עַצְבֵיהֶם וְאֶת־הָעָם:	9
They placed his armor in the temple of Ashtaroath, and they impaled his body on the wall of Beth-shan.	וַיִּשְׁמְנוּ אֶת־כָּלְיוֹ בֵּית עֲשָׁתָרוֹת וְאֶת־גֹּיתוֹ תָקְעוּ בַּחֹמַת בֵּית שָׁן:	10
When the inhabitants of Jabesh-gilead heard about it— what the Philistines had done to Saul—	וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו יִשְׁבֵי יַבֶּשׁ גִּלְעָד אֶת אֲשֶׁר־עָשׂוּ פְּלִשְׁתִּים לְשָׂאוֹל:	11
all their stalwart men set out and marched all night; they removed the bodies of Saul and his sons from the wall of Beth-shan and came to Jabesh and burned them there.	וַיָּקוּמוּ כָּל־אִישׁ חֵיל וַיֵּלְכוּ כָּל־הַלַּיְלָה וַיִּקְחוּ אֶת־גֹּית שָׂאוֹל וְאֶת גֹּית בָּנָיו מִחֹמַת בֵּית שָׁן וַיָּבֵאוּ יַבְשָׁה וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם שָׁם:	12
Then they took the bones and buried them under the tamarisk tree in Jabesh, and they fasted for seven days.	וַיִּקְחוּ אֶת־עַצְמֹתֵיהֶם וַיִּקְבְּרוּ תַּחַת־הָאֶשֶׁל בְּיַבְשָׁה וַיִּצְמוּ שִׁבְעַת יָמִים: (פ)	13

